

傳統與設計的21世紀對話

世界工藝協會2011印度新德里首飾特展

Abhushan: Tradition & Design – Dialogues for the 21st Century

文·圖／紀宇芳 Chi Yu-fang (金工創作者)

緣起

2009年，筆者幸運獲選韓國清州國際工藝雙年展，得以親至韓國領獎並參加研討會。當時清州主辦單位特意規劃多日參訪，讓獲獎者除了參與開幕盛會外，亦充分與競賽評審、藝評編輯以及其他來自各國的創作者做深度交流，進一步促成多方連結。這次參與世界工藝協會舉辦之「傳統與設計的21世紀對話」特展，即是獲2009年德籍評審丹普芙（Martina Dempf）之邀，以邀件評選方式，入圍此印度展會。

世界工藝協會

世界工藝協會（World Crafts Council,

WCC）隸屬於聯合國教科文組織，1964年成立於美國紐約，為一非營利、非政府組織。協會宗旨為保留並復興各民族文化遺產，使其再度成為文化和經濟生活的重要結構，意圖透過各國工藝創作者的交誼與聯繫、拓展更開放的工藝觀點，以加強工藝領域整體發展。

世界工藝協會共有五大分區——非洲、歐洲、亞洲太平洋、北美洲和拉丁美洲，總會現址於印度新德里，透過兩年一度（1980年後改為四年一度）大會遴選，由各區資深會員輪流擔任主席，歷任主席國籍囊括美國、英國、澳洲、瑞典、斯里蘭卡、摩洛哥、希臘、智利、印度……，充分顯示了WCC對各區

- 1 澳洲工藝家布莉登講述個人利用回收物製作飾品的歷程
- 2 開幕式珠寶走秀
- 3 與會盛況
- 4 展會中繽紛多元的材質與飾物
- 5 以竹子夾層玻璃搭建而成的展示台座
- 6 拉吉夫甘地手工藝中心（Rajiv Gandhi Handicraft Bhawan），整條街區風格簡練高雅，為精緻的工藝商品街。





3

4



5



6

域的同等重視與關注。

為促進國際工藝發展，各分區間時常透過國際活動如研討會、教育工作坊、競賽、商展等，相互串聯、交流研討，擴大國際工藝發展的範疇與規模。近年來更持續舉辦各種世界性的展覽及運動，促進各國創作者通過補助、獎學金，得到更豐富的資源，進而開拓新的市場。另一方面，WCC也持續透過教育活動與傳統工藝連結，試圖利用現代工業技術進行實驗創新，保護並傳承即將消失的傳統工藝。

Abhushan：傳統與設計的21世紀對話

2011年2月，WCC現任會長Usha Krishna籌劃了浩大的「Abhushan：傳統與設計的21世紀對話」（Abhushan:

Tradition & Design – Dialogues for the 21st Century）活動，標題中的「Abhushan」即傳統印度語的「首飾」（德國慕尼黑國際工藝大展亦使用德語「Schmuck」作為其首飾特展名），一方面充分聚焦展會的主軸核心，另一方面也隱約透露出欲向歷史借鏡的意味。舉辦地點位於新德里阿育王酒店（Ashok Hotel），此知名五星級飯店仿蒙兀兒王朝風格，時常外借作為商旅會議舉辦場地，亦曾為體育錦標賽選手村，本次將一樓規劃為演講座談會、珠寶商展與販售攤位、三樓則規劃會議與首飾特展，讓參觀者可一次盡收眼底，相當便利。

別開生面的Abhushan展會包含眾多精彩主題，如高單價的珠寶商會、獨立設計師的販售攤位、低單價的零售市集，以及充滿藝術

性的概念首飾示範展。由WCC統籌規劃五大分區特展（加上德里本身的世界工藝協會展區，共為六大特展），策展人分別來自世界各區：丹普芙（Martina Dempf，歐洲）、莫瑞（Kevin Murray，亞洲大洋洲）、曼弗瑞狄（Paola Manfredi，非洲）、努曼（Ursual Neuman，北美）、狄比托拉薩（Alberto de Betolaza，拉丁美洲）、以及印度總會的策展團隊：德里工藝協會（Delhi Craft Council）。策展人各自訂定主軸展名，企圖呈現各區人文風情，挑選展品多為知名工藝家的經典作品，如邁卡夫（Bruce Metcalf，美國）、班奈特（Jamie Bennett，美國）、斯瓦諾加（Janna Syvanoja，芬蘭）、樊德莉絲特（Felieke Van der Leest，荷蘭）等，



當中多人現任教於歐美金工科系，作品精緻而成熟。其餘參展者不乏活躍於藝壇的當代工藝創作者，以及初於國際獎項嶄露頭角的青年獲獎者，豐富、多樣的詮釋觀點，促成了精湛且風格強烈的特展。最令人感到驚奇的部分，即為本展通體使用「竹材」建構展櫃，極富樸實與濃厚的地方風俗特色，截然不同於歐美展會特有的冷峻與簡潔，帶給觀者耳目一新的視覺體驗。

其中值得一提的例如「花環圈飾的當代概念闡明：亞洲太平洋特展」（Welcome Sign : Contemporary Interpretations of Contemporary Garlands），該展由WCC亞太區副會長莫瑞（澳洲皇家墨爾本理工大學副教授）所策劃，參展者國籍遍布亞洲太平洋各國，包含澳洲、紐西蘭、斐濟、馬來西亞、越南、泰國、印尼、臺灣、韓國、日本、新幾內亞等，試圖透過多元視野，使觀者重新理解亞太首飾的當代觀點。特展聚焦於關注地區工藝、首飾發展，以亞洲太平洋常用以為賓客祈福的花

環（如泰國使用茉莉花環jasmine malai作為迎客禮節），來詮釋主題「Welcome Sign」，試著藉由頸部花環項飾，重新闡釋當代創作者與傳統頸飾間的關係。

系列活動

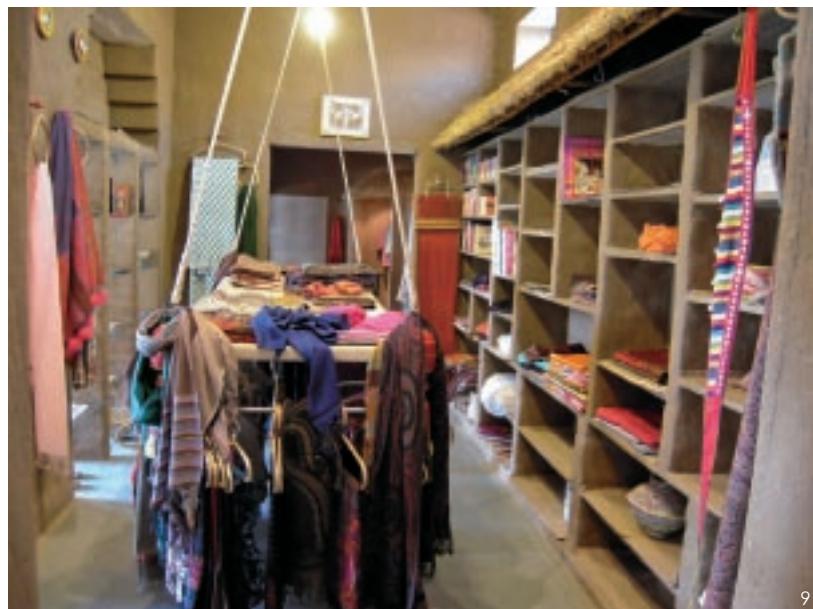
Abhushan展會前一週，WCC特地於新德里舉辦工藝workshop，邀請來自各國的工藝家進行技法傳授與概念交流，以來自澳洲的布莉登（Helen Britton）為例，其作品不僅獲得澳洲國家博物館、慕尼黑當代藝術館、德國Pforzheim首飾博物館等典藏，更於2005獲得慕尼黑Schmuck競賽最高榮譽 Herbert Hofmann 獎，創作資歷相當豐富傑出。除來自國外的優秀講師，印度更邀請本地傳統藝師，分享草編、串珠、纏繞編織等傳統技法，讓學員能實際將印度傳統技法與當代的創作概念作結合。

除了精彩的展覽之外，三日Abhushan研討會亦囊括了來自世界各地的講者，各自從不同的觀點再次詮釋「首飾」概念，包含當代

設計師（埃及珠寶設計師阿布戴爾〔Azza Abdel〕）、專業藝術家、藝評家、策展人講座等；帶領工作坊的各國講師，則向與會者分享七天課程概況，及向傳統匠師、青年創作者接觸的感想。研討會每日結束之後，主辦單位更縝密規劃了眾多配套活動，首日晚間，安排專車接送並安排餐會、飾品走秀，次日晚間則於新德里市長官邸，安排精彩的表演與走秀活動，讓與會者在悠閒輕鬆的氣氛中，品嚐佳肴、互動交流。

印度工藝行旅

旅程規劃中，新德里是筆者停留最久的城市，參訪當地博物館與工藝機構，深入欣賞精湛的印度古老工藝，也希望透過更深入的觀察，了解首都政府如何推動工藝產業，進而與市場連結。德里工藝博物館位於Pragati Maidan地鐵站附近，是一個相當有趣的機構，恍若村莊般的古老建築，恰到好處的把印度傳統工藝（如雕刻、陶俑、壁畫等）容納其中，除了一個個主題式



9

10

的典藏館，戶外更規劃了一整區的工藝示範區，讓擁有各種傳統技法的匠師現場作示範，販售具有民俗風情的商品。

旅程中最令人驚嘆的，是印度源源不絕的生命力，從整體城市發展，到與民生相關的食衣住行等，皆充滿了強烈的動能與性格，即便是小小一間店的裝飾、陳設，都極富異國風情，讓人眼花撩亂、愛不釋手。以曼達瓦的手工藝品店為例，紅土的壁面、懸掛的吊架，讓觀者彷彿遊走於土造堡壘間，趣味無窮。而佳普爾、新德里則具有為數眾多的工藝小店，以量取勝，雖然時有品質參差、良莠不齊的狀況，但小從路旁的藝品販賣推車，到大量隱身於一般建築的賣店，甚至也有類似高級畫廊般昂貴的專賣街區，無所不在、無所不包，一方面呼應了當地消費客層的巨大差異，另一方面也反映了印度對於觀光收入的重視與企圖。

結語

筆者此行要感謝國立臺灣工藝研

究發展中心的協助，讓我有機會透過參展者的身分，至印度進行展覽考察，深入與國際展者接觸、交流，進一步了解他國工藝發展現況，並對自身處境作反省與思索。

反思臺灣本地工藝概況，不僅擁有品質穩定的工藝品，更具有優秀的精緻度與藝術性，唯在展售的規劃與結構上，似乎遠遠不及印度的數量發展，即便在遊客眾多的名勝風景區，似乎較少見到規模完整且充分融入當地建築特色的工藝商店，因此即使遊客希望購買高品質的藝品作為紀念，有時似乎也無處著手，更遑論以長久經營的策略，將「藝品店」提升到「藝廊」層次，確實是令人感到相當可惜的。

以首屆策展而言，Abhushan為一成功且頗具規模的展會，雖部分細節仍有值得思量與調整之處，但論壇深度與展會結構已相當充足。目前臺灣工藝領域，以陶瓷博物館為首舉辦國際雙年展競賽徵件，吸引國內外優秀作品一同角逐，樂見其它領域如纖維、金工、木工、竹藝等類型，也能逐步進行向外徵

件、向國際發聲的動作，藉由工作營、研討會、論壇等規劃，引進更多觀點與傑作，刺激本地創作者，並吸引更多民眾關注工藝領域，向內提升民眾認同與市場價值，向外提升視野與國際能見度，交互影響之下，必能帶動整體工藝產業活絡。■

- 7 充滿民俗氣息的工藝博物館外觀
- 8 工藝博物館的體驗區，正在繪製手工畫的匠師。
- 9 曼達瓦區極具風格的紅土壁面工藝店鋪
- 10 刺繡並綴珠飾印度長衫